

INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОМУ ОБСЛУЖИВАНИЮ

pl

ru

MCS Italy S.p.A.
Via Tione 12, -37010-
Pastrengo (VR), Italy
info@mcsitaly.it

MCS Italy S.p.A.
Виа Тионе, 12, 37010
Пастренго (Верона), Италия
info@mcsitaly.it

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ul. Magazynowa 5A,
62-023 Gdańsk, Poland
office@mcs-ce.pl

MCS Russia LLC

MCS Central Europe Sp. z o.o.
ул. Магазинова, 5А,
62-023 Гадки, Польша
office@mcs-ce.pl

MCS China LTD

MCS China LTD

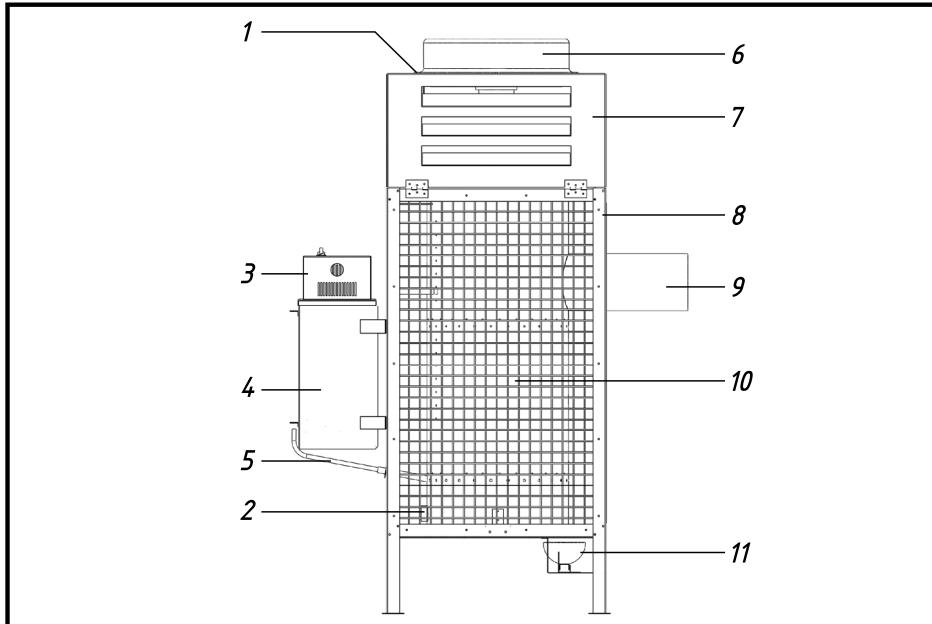


Fig. 1

pl
ru

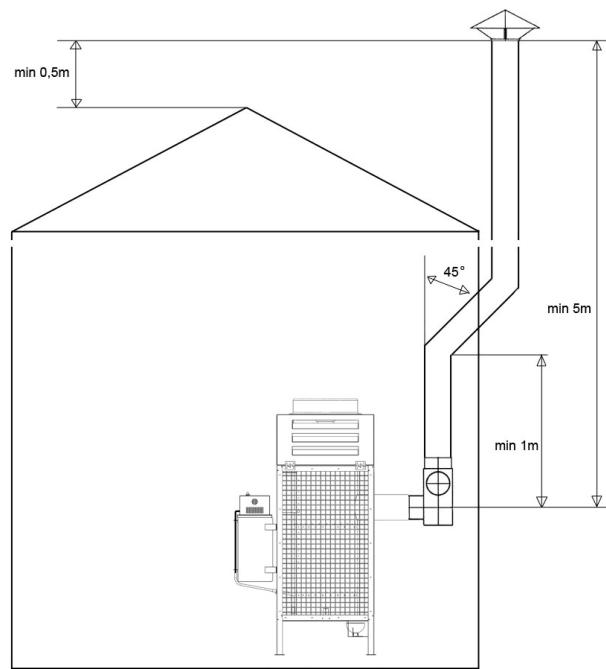


Fig. 2

MASTER®

pl

ru

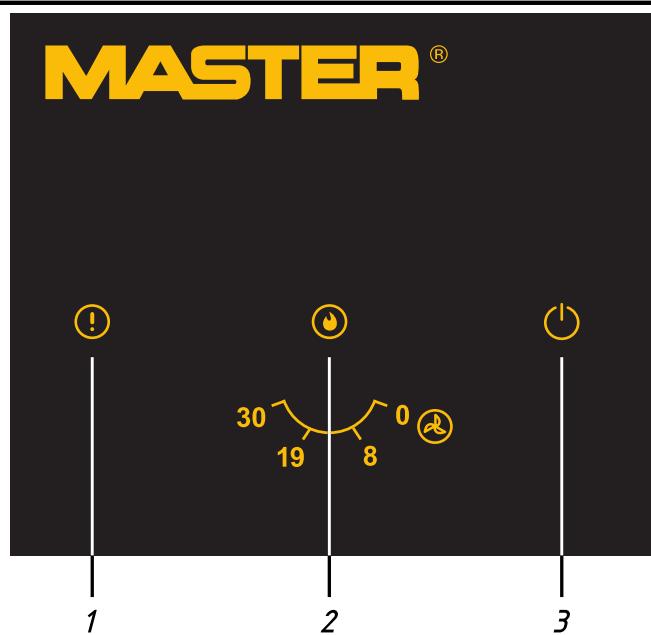


Fig. 3

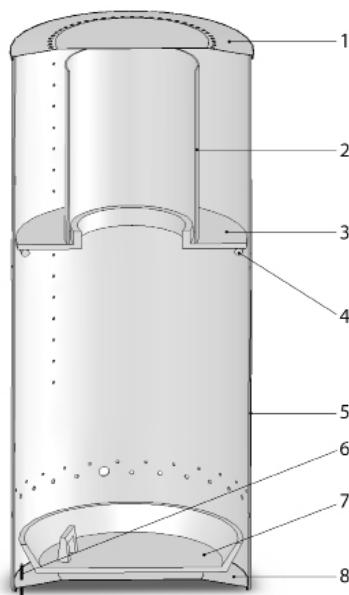


Fig. 4

pl
ru

СОДЕРЖАНИЕ	
1...	ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ
2...	УСЛОВИЯ СКЛАДСКОГО ХРАНЕНИЯ
3...	ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ
4...	ХАРАКТЕРИСТИКА КОНТРОЛЛЕРА
5...	БЕЗОПАСНОСТЬ
6...	КОНСТРУКЦИЯ НАГРЕВАТЕЛЯ
7...	УСТАНОВКА НАГРЕВАТЕЛЯ
8...	ОПИСАНИЕ РАБОТЫ НАГРЕВАТЕЛЯ
9...	ОБСЛУЖИВАНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ
10...	УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ
11...	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

ru

△ ДЛЯ ОБЕСПЕЧЕНИЯ ПРАВИЛЬНОЙ РАБОТЫ И БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ НАГРЕВАТЕЛЯ ВНИМАТЕЛЬНО ОЗНАКОМЬТЕСЬ С ДАННОЙ ИНСТРУКЦИЕЙ.

►► 1. НАЗНАЧЕНИЕ

Нагреватель на универсальном масле предназначен для обогрева промышленных помещений, в которых отсутствует центральное отопление (СТО, мастерские, ангары, промышленные цеха, склады, подвалы, гаражи и т.д.)¹⁾
Нагреватель может работать на большинстве видов отработанных масел, например, моторное, трансмиссионное, гидравлическое, дизельное топливо, масло типа ИБО I, II и III с кинематической вязкостью не больше SAE 80.

△ НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТРАНСФОРМАЦИОННЫЕ МАСЛА. ТРАНСФОРМАЦИОННЫЕ МАСЛА МОГУТ СОДЕРЖАТЬ КОМПОНЕНТЫ, ОПАСНЫЕ ДЛЯ РАБОТЫ НАГРЕВАТЕЛЯ.

►► 2. УСЛОВИЯ СКЛАДСКОГО ХРАНЕНИЯ

Нагреватель на универсальном масле должен храниться в следующих условиях:

температура	-20 + 85°C
относительная влажность	5-85%
давление	800-1200гПа
отсутствие запыленности	√
отсутствие химического загрязнения	√

►► 3. ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ УСЛОВИЯ

Нагреватель на универсальном масле должен использоваться в следующих условиях:

температура	0 - 30°C
относительная влажность	5-85%
давление	800-1200гПа
уровень охраны от влияния окружающей среды	IP65
хорошая вентиляция отапливаемого помещения	√

►► 4. ХАРАКТЕРИСТИКА КОНТРОЛЛЕРА

► возможность регулирования мощности нагревателя в пределах 8-19-30 кВт,
► сохранение настроек при отсутствии электропитания.

►► 5. БЕЗОПАСНОСТЬ

► Нагреватель на универсальном масле подключается к сети переменного тока 230В, 50Гц.

► Нагреватель на универсальном масле имеет три датчика, обеспечивающих безопасную и экономичную работу устройства. Термостат управления, установленный в камере горения, реагирует соединением контактов, если температура в топке превышает 30°C и разъединением контактов, если температура в топке опускается ниже 30°C.

► Биметаллический датчик (FIG1/n1) установлен вентилятора, его пороговая температура составляет 90°C. Разъединение контактов данного датчика происходит вследствие превышения пороговой температуры и приводит к переходу нагревателя в режим Перегрев (n8). Прерывается подача топлива, что предохраняет вентилятор от перегрева, а его компоненты – от плавления.

► В нагревателе также установлен весовой датчик, находящийся под переливочным сборником (FIG1/n11).

► Наполнение переливочного сборника приводит к переходу устройства в режим Перелив (n8). Прерывается подача топлива, предотвращая перелив масла, не поступившего в камеру горения, что исключает возможность возгорания топлива вне нагревателя.

► Соединение панели контроллера нагревателя с другими элементами системы (датчики, насос, вентилятор) производится заводом и при нормальной эксплуатации, в целях безопасного пользования, ни при каких обстоятельствах не допускается вмешательство в закрытую часть контроллера нагревателя, а также нарушение проводки.

► Какое-либо вмешательство посторонних лиц грозит поражением электротоком (230В AC, 50Гц) иожогами.

►► 6. КОНСТРУКЦИЯ НАГРЕВАТЕЛЯ (FIG. 1)

1. биметаллический датчик перегрева (STB) RESET,
2. термостат управления,
3. контроллер,
4. топливный бак,
5. сопло системы подачи топлива (горелка),
6. вентилятор,
7. верхняя крышка,
8. корпус камеры горения,
9. выхлопное отверстие,
10. камера горения,
11. весовой датчик перелива.

►► 7. УСТАНОВКА НАГРЕВАТЕЛЯ

Перед монтажом и запуском оборудования необходимо ознакомиться с местными нормами, соответствующими государственным и европейским стандартам.

► Установите нагреватель на ровном бетонном полу.

► Выровняйте нагреватель. Для проверки ровной установки нагревателя установите тарелку горения в нижней части камеры горения и налейте немного масла, которое должно равномерно распределиться по поверхности тарелки.

► Установите стабилизатор тяги в выходной трубе камеры

сгорания, чтобы получить внутри неё устойчивую тягу во время работы нагревателя.

► Для получения оптимальной тяги установить как минимум 7-ми метровую гладкую, отпорную на высокую температуру, дымоотводную трубу (не алюминиевую!).

► Проверьте плотность всех соединений. При необходимости уплотните их изолационной лентой.

► Убедитесь, что тарелка сгорания находится внутри камеры сгорания (FIG4/n3).

► Поместите верхнее кольцо в камеру сгорания конусом вверх и установите форсажный цилиндр на его вершине (труба горячего воздуха) (FIG4/n2).

► Проверьте сетевое напряжение (230В/50Гц) и подключите на грелку к сети. Ни вентилятор, ни насос не должны работать при выключенном нагревателе и при отсутствии производимого тепла.

► Следует размещать устройство на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся материалов.

МОНТАЖ ДЫМООТВОДА

Для обеспечения правильного сгорания необходимо правильно произвести монтаж дымоотвода. При выполнении монтажа необходимо придерживаться нижеприведенных советов:

► Диаметр выхлопного отверстия – 130мм.

► Рекомендуемый диаметр трубы – 150мм.

► Минимальная высота дымоотвода диаметром 150мм - 5м.

► Проверить плотность соединений между различными элементами дымоотвода.

► Часть дымоотвода внутри дымоотвода должна быть изолирована (двойная стена).

► Ветер должен свободно обдувать выходное отверстие дымоотвода со всех сторон (выходное отверстие дымоотвода должно быть выше вершины крыши).

► На сколько это возможно, все части дымоотвода должны быть вертикальными - необходимо избегать горизонтального расположения частей дымоотвода, а также изгибов вытяжной трубы.

► Если это необходимо (например, два изгиба в случае монтажа дымоотвода через стену или окно), максимальный угол изгиба может составлять 45°, а минимальная высота трубы должна быть увеличена до 6 м.

⚠ ВНИМАНИЕ!

В СЛУЧАЕ МОНТАЖА НА ДЫМООТВОДЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНОГО ТЕПЛООБМЕННИКА (НАПР. ЭКОНОМАЙЗЕРА НА ВЫХЛОПНЫХ ГАЗАХ) РЕКОМЕНДУЕТСЯ ЧИСТИТЬ ЕГО МИНИМУМ 1 РАЗ В МЕСЯЦ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ КАЧЕСТВА ТОПЛИВА), Т.К. ВЫХЛОПНЫЕ ГАЗЫ ОСЕДАЮТ НА ЕГО ВНУТРЕННИХ СТЕНКАХ, ЧТО ПРИВОДИТ К УМЕНЬШЕНИЮ ПРОИЗВОДИТЕЛЬНОСТИ ТЕПЛООБМЕННИКА, А МЕНЬШИЙ ДИАМЕТР ДЫМООТВОДА ВЕДЕТ К ПРЕЖДЕВРЕМЕННОМУ ПЕРЕХОДУ НАГРЕВАТЕЛЯ В СОСТОЯНИЕ АВАРИИ ПЕРЕЛИВ.

МЕСТА, ГДЕ ТРУБА ПРОХОДИТ СВОБОЗУ ПОТОЛОК, СТЕНУ ИЛИ КРЫШУ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ИЗОЛИРОВАНЫ, ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОЖАРА. РЕКОМЕНДУЕТСЯ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ДВУХСЛОЙНУЮ ИЗОЛИРОВАННУЮ ДЫМООТВОДНУЮ ТРУБУ ВЗЕДЕ, ГДЕ СУЩЕСТВУЕТ ВОЗМОЖНОСТЬ ПРИКОСНОВЕНИЯ, А ТАКЖЕ СНАРУЖИ ЗДАНИЯ ДЛЯ ПОЛУЧЕНИЯ ПОСТОЯННОЙ ТЯГИ И ИЗБЕЖАНИЯ КОНДЕНСАЦИИ. НЕ РАСПОЛАГАТЬ НИКАКИХ МАТЕРИАЛОВ ВБЛИЗИ НАГРЕВАТЕЛЯ, ДАЖЕ НЕ ГОРЮЧИХ. ОБЕСПЕЧИТЬ ПОСТОЯННЫЙ ДОСТУП ВОЗДУХА, НЕОБХОДИМОГО ДЛЯ ПРАВИЛЬНОГО ПРОЦЕССА СГОРАНИЯ.

► Fig. 2 Монтаж дымоотвода

► 8. ОПИСАНИЕ РАБОТЫ НАГРЕВАТЕЛЯ ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ (КОНТРОЛЛЕР)

Контроллер нагревателя оборудован переключателем мощности, сетевым переключателем вкл./выкл. (1/0), а также гнездом предохранителя.

► Fig. 3 Вид панели переднего модуля управления нагревателя на универсальном масле:

1. гнездо предохранителя
2. переключатель мощности
3. сетевой переключатель

Работу устройства характеризуют следующие состояния:

СТОП	устройство готово к включению
РАЗОГРЕВ	начальная фаза работы устройства
РАБОТА	рабочий режим устройства
ОСТЫВАНИЕ	выключение устройства
ПЕРЕГРЕВ	аварийное выключение
ПЕРЕЛИВ ТАРЕЛКИ КАМЕРИ СГОРАНИЯ	аварийное выключение

► Процесс производства тепла осуществляется благодаря сжиганию газа, который возникает из подогретого до высокой температуры масла. В момент подключения устройства к сети электропитания оно находится в состоянии готовности (Стоп) и не производит тепла, а также не работает ни вентилятор, ни насос. При установлении переключателя вкл./выкл. (0/1) в позицию 1, нагреватель переходит в состояние готовности к работе. Когда топка разогревается до температуры 30°C происходит соединение контактов термостата, расположенного возле камеры сгорания и включение насоса, подающего масло, а также вентилятора. **В связи с меньшим расходом масла при неразогретой топке, после включения насоса и вентилятора, в течение 30 минут устройство должно работать на мощности 8 или 19кВт.** В это время насос производит подачу в топку около 0,68 кг масла в час. Через тридцать минут непрерывной работы можно регулировать мощность нагревателя при помощи переключателя мощности на панели управления. Во время работы намаксимальной мощности, в топку подаётся около 2,55 кг масла в час.

► Для выключения нагревателя установите переключатель вкл./выкл. (0/1) на панели управления, в позицию 0. В этот момент наступает выключение нагревателя. Вентилятор продолжает работу, пока температура в топке не понизится до 30°C (Остывание). По достижении температуры ниже 30°C нагреватель переходит в режим Стоп.

► Выключение нагревателя может произойти автоматически в ситуациях перегрева камеры сгорания или перелива.

► Состояние перегрева генерируется биметаллическим датчиком, расположенным вблизи вентилятора. Размыкание контактов свидетельствует о превышении пороговой (допустимой) температуры. Устройство управления выключает насос. Вентилятор работает до момента, пока температура топки не понизится до 30°C. По охлаждению до 30°C нагреватель возвращается в фазу Стоп.

► Чтобы вернуться к нормальному работе устройства необходимо подождать момента охлаждения нагревателя (выключения вентилятора) и нажать кнопку, размещенную на корпусе биметаллического датчика. Следует очистить тарелку сгорания, принимая во внимание, что тарелка и дефлектор могут быть еще горячие, т.к. чугун долго удерживает температуру. После этого нагреватель можно снова включить.

► Состояние перелива генерируется механическим датчиком, размещенным под переливочным сборником. Размыкание контактов сигнализирует о переполнении сборника. Устройство управления выключает насос.

► Вентилятор работает до момента, пока температура топки не понизится до 30°C. По охлаждению до 30°C нагреватель возвращается в фазу Стоп.

► Для возвращения в нормальный режим работы, следует подождать пока нагреватель остывает (выключение вентилятора и охлаждение камеры сгорания). Необходимо опорожнить переливочный бак, очистить тарелку и камеру сгорания, принимая во внимание, что тарелка и дефлектор могут быть еще горячие, т.к. чугун долго удерживает температуру. После этого нагреватель можно снова включить.

► Fig. 1 Размещение предохранительных элементов нагревателя:

1. Термостат при камере сгорания 2

2. Предохранение от перегрева 1
3. Предохранение от перелива 11

►► 9. ОБСЛУЖИВАНИЕ НАГРЕВАТЕЛЯ

⚠ ВНИМАНИЕ!

НЕЛЬЗЯ ДОЛИВАТЬ МАСЛО В ТОПКУ И РАЗКИДАТЬ НАГРЕВАТЕЛЬ, КОГДА КАМЕРА ИЛИ ТАРЕЛКА СГОРАНИЯ ЕЩЁ ГОРЯЧАЯ !!! ВСЕГДА НЕОБХОДИМО ПОДОЖДАТЬ ДО ПОЛНОГО ОХЛАЖДЕНИЯ ПЛИТЫ ГОРЕЛКИ, НЕВЫПОЛНЕНИЕ ДАННОГО ТРЕБОВАНИЯ ГРОЗИТ НЕКОНТРОЛИРУЕМЫМ ВОЗГОРИЕМ ПАРОВ И МАСЛА И ОЖОГАМИ !!!

► Fig. 4 Камера сгорания

1. Крышка камеры
2. Цилиндр
3. Дефлектор
4. Кольцо
5. Корпус камеры
6. Переливочный шланг
7. Тарелка сжигания
8. Основание камеры

ru

ВКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

- После включения нагреватель переключается в соответственные состояния работы в зависимости от настроек, заданных пользователем, а также информации, полученной от датчиков, встроенных в контроллер.
- В случае необходимости слить воду из топливного бака и наполнить его маслом.
- Чтобы проверить работу механизма, предотвращающего перелив, потяните рычаг тарелки вниз, он должен автоматически вернуться в исходную позицию, издавая характерный звук «клик».
- Проверить, вложена ли подающая труба в корпус нагревателя до упора (если нет, необходимо ее протолкнуть).
- Включить вилку питания в сеть электропитания (230В/ 50Гц).
- Отодвинуть верхнюю часть корпуса нагревателя и снять крышку камеры сгорания, после чего достать цилиндр дефлектора (в случае необходимости, очистить тарелку сжигания и основание на которой она находится, а также полностью камеру сгорания вместе с втулкой и дефлектором).
- Проверить, чистая и холодная ли тарелка сгорания, после чего влить на неё около 250 мл отопительного масла или дизельного топлива.
- Установить кольцо и цилиндр.
- Зажечь масло, используя для этого свёрнутый лист бумаги, который необходимо поджечь и бросить на тарелку сгорания.
- Накрыть крышкой камеру сгорания, закрыть верхнюю часть корпуса.
- Установить переключатель вкл./выкл. (0/1) в позицию 1, а переключатель мощности – в позицию 19 кВт.
- Приблизительно после 15 минут (в зависимости от температуры помещения) включится насос, а также вентилятор. Загорится красная лампочка переключателя 0/1. Через 30 мин., когда тарелка сгорания в достаточной степени нагрелась и способствует испарению большего количества масла, можно установить нагреватель на мощность 30 кВт.

ВЫКЛЮЧЕНИЕ УСТРОЙСТВА

- Чтобы выключить нагреватель и закончить процесс обогрева, установите переключатель мощности в позицию вентилятора, а переключатель вкл./выкл. (0/1) в позицию 0. Насос прекратит подачу топлива на тарелку сгорания, а вентилятор продолжит работу до полного остывания нагревателя. Процесс остывания зависит от температуры в помещении, а также от степени нагрева камеры сгорания и может длиться от 20 до 40 мин.
- Запрещается отсоединять устройство от электросети во время работы вентилятора, необходимо дождаться момента охлаждения нагревателя. Выключение нагревателя наступает автоматически. Необходимо помнить, что после выключения устройства металлическая тарелка сжигания некоторое время (в зависимости от внешней температуры) удерживает высокую температуру. Поэтому запрещается разжигать нагреватель, пока она не охладится.

УХОД

- Нагреватель требует несложного ухода. Выполнение советов производителя обеспечит безопасную работу устройства.
- Ежедневно чистить тарелку сжигания и элементы камеры сгорания (цилиндр, кольцо и крышка).
- Проверять необходимость переливочного шланга (FIG4/p6), при необходимости очистить.
- Минимум раз в неделю чистить основание топки в камере сгорания (элемент под тарелкой сгорания).
- Проверять, не закрыты ли отверстия для входящего воздуха в нижней и верхней части камеры сжигания.
- Раз в неделю чистить шланг подачи топлива на тарелку сжигания, максимальное время работы без очистки тарелки сгорания составляет около 7-14 часов (в зависимости от используемого масла).
- В течение отопительного сезона чистить топливный бак и фильтр масляного насоса.
- Если нагреватель не будет использоваться в течение длительного времени, необходимо старательно очистить камеру сгорания, топливный бак, после чего предохранить их от коррозии, смазывая тонким слоем масла.

⚠ РЕКОМЕНДУЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ СЕЗОННЫЕ ПРОВЕРКИ И ОСМОТРЫ УСТРОЙСТВА В АВТОРИЗОВАННОМ СЕРВИС-ЦЕНТРЕ (МАСТЕРСКОЙ).

►► 10. УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

В случае неисправности устройства, приведённая таблица может помочь в устранении неисправностей. Обычно, ликвидация проблемы решается просто. Наиболее частые проблемы описаны ниже. Цифры обозначают возможные причины. Очередность цифр указывает на возможность ликвидации причины неисправности.

⚠ ВНИМАНИЕ!

ПЕРЕД ТЕМ, КАК ПРИСТУПИТЬ К КАКИМ-ЛИБО ДЕЙСТВИЯМ ПО УСТРАНЕНИЮ НЕИСПРАВНОСТИ НЕОБХОДИМО ОТСОЕДИНИТЬ ВИЛКУ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА
Насос не работает	6 - 3 - 7
Пламя гаснет, а насос продолжает работать	2 - 5 - 9 - 10 - 12
Камера горения издаёт громкие звуки	10 - 11 - 12
В камере горения и в трубе появляется сажа	8 - 9 - 10 - 11 - 12
На тарелке горения остаётся неизрасходованное масло либо слишком много дизельного топлива	8 - 9 - 11 - 12

NR	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
1	Отсутствие электропитания	Проверить, находится ли вилка в электророзетке, и проверить предохранители
2	Вода либо осадок в баке	Очистить бак и фильтр
3	Двигатель насоса не включается	Проверить термостат безопасности и переливочные предохранители
4	Двигатель и насос не работают	Топливо слишком густое либо слишком холодное. Разбавить дизельным топливом Проверить термостат контроля работы насоса и заменить при необходимости Проверить двигатель и убедиться, что насос не загрязнён внутри Проверить термостат безопасности и переливочные предохранители
5	Топливный шланг забит, масло возвращается в бак обратным шлангом	Прочистить шланг и при необходимости заменить
6	Термостат контроля работы насоса не достиг соответствующей температуры	Подождать охлаждения нагревателя и включить снова Заменить термостат
7	Переливочный предохранитель полон	Очистить
8	Термостат безопасности работает неправильно либо не работает	Обнулить термостат Заменить
9	Недостаточное снабжение воздухом	Прочистить отверстия камеры горения Проверить работу вентилятора
10	Неправильная тяга	Проверить, установлен ли дымоход согласно требованиям инструкции Проверить плотность и герметичность дымоотвода Прочистить при необходимости
11	Тяга слишком сильная или нестабильная	Установить стабилизатор тяги и отрегулировать его на мин. 2 мм W.C. (16 Па).
12	Тяга слишком слабая	Проверить все соединения Уменьшить количество изгибов дымоотвода Удлинить дымоотвод Изолировать дымоотвод снаружи здания Просмотреть внимательно информацию в инструкции, касающуюся дымоотвода

►► 11. ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Минимальная тепловая мощность	кВт	8
Максимальная тепловая мощность	кВт	30
Минимальное потребление масла	кг/ч	0,68
Максимальное потребление масла	кг/ч	2,55
Поток нагретого воздуха	м ³ /ч	1460
Электропитание	В/Гц	230/50
Потребляемый ток	А	0,44
Диаметр дымоотводной трубы	мм	130-150
Ширина	см	54
Высота	см	135
Длина	см	90
Вес	кг	50
Топливный бак	л	25

pl

ru

AL DEKLARATA E PËRSHTATJES TË BE
BG ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ ЕС
CZ EC PROHLÁŠENÍ O SHODE
DE EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DK EF-OVERENNSSTEMMELSESERKLÄRING
EE EU CE SERTIFIKAAT
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
FI EY:N VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
FR DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ
GB EC DECLARATION OF CONFORMITY
GR ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
HR EC DEKLARACIJA O SUKLADNOSTI
HU EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
LT EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
LV EK ATBILSTĪBAS DEKLARACIJA
NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING
NO EUROPAKOMMISJONENS SAMSVARSERKLÄRING
PL DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE
PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE
RO DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE
RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООБЕРЕЖЕНИЯ ЕС
SE EU'S STANDARDDEKLARATION
SI ES IZJAVA O SKLADNOSTI
SK ES VYHĽÁSENIE O SÚLADE
TR UYGUNLUK BEYANATI
UA ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ ЄС
YU EC DEKLARACJA O USKLAĐENOSTI

MTM Dariusz Seferyński ul. Młodnicka 52c, 04-239 Warszawa, Polska

AL deklarojmë që: **BG** декларираме, че устройствата: **CZ** прохлајујме, że зафатени: **DE** wir erklären, dass die Geräte: **DK** vi
erklären hermed, at udstry: **EE** кинитаме, et seadmed: **ES** declaramos que los dispositivos: **FI** todistamme, että seuraavat laitteet:

FR nous déclarons que les appareils: **GB** declared that appliances: **GR** ὅπλώνουμες οτι ηλεκτρικού θερμαντήρες οέρα :

HR deklariramo da uredaji: **HU** tanúsítjuk, hogy a berendezések: **IT** dichiariamo che i dispositivi: **LT** deklarujeme, kad pribataisai:

LV deklarējam, ka ierīces: **NL** wij verklaren dat de toestellen: **NO** vi erklærer at innretningene: **PL** deklarujemy že urządzenia:

PT declaramos que: **RO** declarăm că dispozitivul este conform cu: **RU** заявляем, что оборудование: **SE** vi försäkrar att apparater:

SI izjavljamo, da je oprema: **SK** prehlásenie, že zariadenie: **TR** hava istiċċilarin direktifler ve normlara:

UA заявляємо, що обладнання: **YU** izjavljujemo da:

WA 31

AL përshtatën direktivët **BG** Отговарят на директивите **CZ** Jsou v souladu s nařízeními **DE** erfüllen die Richtlinien
DK er i overensstemmelse med direktiven **EE** vastavad direktividele **ES** cumplen con las directivas **FI** täyttää mukaisia direktiveja
FR sont conformes aux directives **GB** conform to directives **GR** ανταποκρίνονται προς δημόσιες **HR** zadovoljavaju direktyve

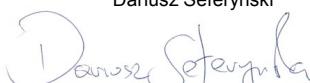
HU megfelel az irányelvöknek **IT** sono conform alle direttive **LT** atitinka direktyvas **LV** atbilst direktīvām **NL** voldoen aan
directieven **NO** følger direktiver **PL** spełniają dyrektywy **PT** cumplen as directivas **RO** îndeplinește directivele **RU** соответствуют
требованиям директив **SE** efterfoljer uppsatta direktiv **SI** so skladni z direktivami **SK** sú v súlade so smernicami
TR uygun olduğunu **UA** відповідають вимогам директив **YU** zadovoljavaju direktive

2006/95/EC, 2004/108/EC

AL dhe normë **BG** И норми **CZ** A normami **DE** und Normen **DK** og standarder **EE** ja normidele **ES** y las normativas **FI** ja normit
FR et aux normes **GB** and norms **GR** και πρότυπα **HR** i standarde **HU** és szabványoknak **IT** e norme **LT** ir normas **LV** un normām
NL en normen **NO** og normer **PL** i normy **PT** e normas **RO** și normele cerute **RU** и норм **SE** och normer **SI** in normami **SK** a
normami **TR** beyan ederiz **UA** і норм **YU** i standarde

**EN 1, EN 60335-1, EN 60335-2-102, EN 62233
EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 55014-1, EN 55014-2**

Dariusz Seferyński



Owner of the company MTM

BG - Изхвърляне на вашия стар уред

- Когато този символ на задраскана кофа за боклук е поставен върху дадено изделие, това означава, че изделието попада под разпоредбите на Европейската директива 2002/96/EC.
- Всички електрически и електронни изделия трябва да се изхвърлят отделно от битовите отпадъци, в определени за целта съоръжения, посочени от държавните или местните органи.
- Правилното изхвърляне на вашия уред ще помогне за предотвратяване на възможни негативни последици за околната среда и човешкото здраве.
- За по-подробна информация за изхвърлянето на вашия стар уред се обрнете към вашата община, службите за събиране на отпадъци или магазина, откъдето сте купили своя уред.

CZ - Likvidace starého produktu

- Produkt je navržen a vyroben za použití vysoko kvalitních materiálů a komponent, které lze recyklovat a znova použít.
- Když je produkt označen symbolem s přeškrtnutým košem znamená to, že podléhá evropské směrnici 2002/96/EC. Informujte se o místním systému tříděného odpadu pro elektrická zařízení.
- Vždy se řídte místními pravidly a nelikvidujte staré produkty dohromady s běžným odpadem. Správná likvidace starého produktu pomůže zabránit případným negativním následkům na životní prostředí či lidské zdraví.

pl
ru

DE - Entsorgung Ihres Altgerätes

- Ihr Produkt ist aus hochqualitativen Materialien und Bestandteilen hergestellt, die dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden können.
- Falls dieses Symbol eines durchgestrichenen Müllcontainers auf Rollen auf diesem Produkt angebracht ist, bedeutet dies, dass es von der Europäischen Richtlinie 2002/96/EC erfasst wird.
- Bitte informieren Sie sich über die örtlichen Sammelstellen für Elektroprodukte und elektronische Geräte.
- Bitte beachten Sie die lokalen Vorschriften und entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht mit dem normalen Haushaltsmüll. Die korrekte Entsorgung Ihres Altgerätes ist ein Beitrag zur Vermeidung möglicher negativer Folgen für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.

FI - Vanhan tuotteen hävitäminen

- Tuotteesi on suunniteltu ja valmistettu korkealuokkaisista materiaaleista ja komponenteista, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudell.
- Kun tuotteessa on tämä ylivedety pyörillä olevan roskakorin symboli, tuote täytyy Euroopan Direktiivin 2002/96/EC.
- Ole hyvä ja etsi tieto lähiimistä erillisestä sähköllä toimivien tuotteiden keräysjärjestelmästä.
- Toimipaikallisen sääntöjen mukaisesti äläkä hävitä vanhaa tuotetta normaalilin kotitalousjätteen joukossa. Tuotteen oikeanlainen hävitäminen auttaa estämään mahdolliset vaikutukset ympäristölle ja ihmisten terveydelle.

FR - Se débarrasser de votre produit usagé

- Votre produit est conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
- Lorsque ce symbole d'une poubelle à roue barrée à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2002/96/EC.
- Veuillez nous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
- Veuillez agir selon les règles locales et ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

GB - Disposal of your old product

- Your product is designed and manufactured with high quality materials and components, which can be recycled and reused.
- When this crossed-out wheeled bin symbol is attached to a product it means the product is covered by the European Directive 2002/96/EC.
- Please inform yourself about the local separate collection system for electrical and electronic products.
- Please act according to your local rules and do not dispose of your old product with your normal household waste. The correct disposal of your old product will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.

HR - Odbacivanje proizvoda

- Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
- Kada se na proizvod stavi simbol prekržene kante na kotačima, to znači da je on podvrnut Europskoj Smjernici 2002/96/CE.
- Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
- Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

HU - Régi termékének eldobása

- A terméket kivályó anyagokból és összetevékből terveztek és készítették, melyek újrahasznosíthatóak és újra felhasználhatóak.
- Ha az áthúzott kerekess szemeter szimbólumot láta egy terméken, akkor a termék megfelel a 2002/96/EC Európai Direktívának.
- Kérjük, érdeklidjön az elektromos és elektronikus termékek helyi szelektív hulladékgyűjtési rendjéről.
- Kérjük, a helyi törvényeknek megfelelően járjon el, és régi termékeit ne a normális háztartási szemettel dobja ki. A régi termék helyes eldobása segít megelizni a lehetséges negatív következményeket a környezetre és az emberi egészségre nézve.

NO - Avfallshåndtering

- Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
- Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2002/96/CE.
- Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
- Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

pl

PL - Usuwanie starego produktu

- Zakupiony produkt zaprojektowano i wykonano z materiałów najwyższej jakości i komponentów, które podlegają recyklingowi i mogą być ponownie użyte.
- Jeżeli produkt jest oznaczony powyższym symbolem przekreślonego kosza na śmiecie, oznacza to że produkt spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 2002/96/EC.
- Zaleca się zapoznanie z lokalnym systemem odbioru produktów elektrycznych i elektronicznych.
- Zaleca się działanie zgodnie z lokalnymi przepisami i nie wyrzucanie zużytych produktów do pojemników na odpady gospodarcze. Właściwe usuwanie starych produktów pomoże uniknąć potencjalnych negatywnych konsekwencji oddziaływania na środowisko i zdrowie ludzi.

RO - Casarea aparatelor vechi

- Această sigla (un cos de gunoi încercuit și tăiat) semnifică faptul că produsul se află sub incidența Directivei Consiliului European 2002/96/ EC.
- Aparatele electrice și electronice nu vor fi aruncate împreună cu gunoiul menajer, ci vor fi predate în vederea reciclării la centrele de colectare special amenajate, indicate de autoritățile naționale sau locale.
- Respectarea acestor cerințe va ajuta la prevenirea impactului negativ asupra mediului înconjurător și sănătății publice.
- Pentru informații mai detaliate referitoare la casarea aparatelor vechi, contactați autoritatele locale, serviciul de salubritate sau distribuitorul de la care ati achiziționat produsul.

RU - Утилизация старого устройства

- Ваше устройство спроектировано и изготовлено из высококачественных Материалов и компонентов, которые можно утилизировать и использовать повторно
- Если товар имеет с зачеркнутым мусорным ящиком на колесах, это означает, что товар соответствует Европейской директиве 2002/96/EC.
- Ознакомьтесь с местной системой раздельного сбора электрических и электронных товаров.
- Утилизируйте старые устройства отдельно от бытовых отходов. Правильная утилизация вашего товара позволит предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и человеческого здоровья.

SE - Undangörande av din gamla produk

- Din produkt är designad och tillverkad med material och komponenter av högsta kvalitet, vilka kan återvinnas och återanvändas.
 - När den här överstrukna sopkorgen på en produkt, betyder det att produkten täcks av Europeiska Direktiv 2002/96/EC.
 - Informera dig själv om lokala återvinnings och sophanteringssystem för elektriska och elektroniska produkter.
 - Agera i enlighet med dina lokala regler och släng inte dina gamla produkter tillsammans med ditt normala hushållsavfall.
- Korrekt sophantering av din gamla produkt kommer att hjälpa till att för naturen och människors häls.

NOTE:

pl

- ru

NOTE: _____

pl

ru